

以下の1.~3.のロシア語の文章を訳してください。解答は別紙に書いてください。

1. Цена акций Сбербанка¹ впервые в истории превысила 200 рублей

07. 11. 2017 14:04

Обыкновенные акции² Сбербанка во вторник утром впервые за всю свою историю превысили отметку в 200 рублей.

На торгах Московской биржи в 12:01 за акцию давали 200,36 рубля. Максимум сделок составил 201,71 рубля за бумагу³. Привилегированные акции⁴ подорожали до 165,8 рубля за бумагу. Правда, после полудня рост стоимости акций Сбербанка замедлился. Привилегированные акции опустились в цене до 165,65 рубля.

<<https://rg.ru/2017/11/07/akcii-sberbanka-vpervye-v-istorii-prevysili-200-rublej.html>>

2. ЦБ⁵ отозвал лицензию у московского "Регионфинансбанка"⁶

17. 11. 2017 08:55

Банк России проинформировал об отзыве лицензии на осуществление банковских операций у кредитной организации Общество с ограниченной ответственностью Коммерческий банк "Региональные финансы" ("Регионфинансбанк"). Об этом сообщила сегодня пресс-служба Банка России. Банк был создан в конце 2000 года. На своём сайте кредитная организация сообщает, что придерживается умеренно-консервативной политики. Первая информация об отзыве лицензии появилась 14 ноября этого года, но тогда она не подтвердилась.

ЦБ сообщил, что причиной отзыва лицензии стало проведение "теневых" валютно-обменных операций, не отражавшихся в бухгалтерском учёте и отчётности, представляемой в Банк России. Также были установлены и другие нарушения требований законодательства в области противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путём, и финансированию терроризма. Банк России неоднократно применял в отношении кредитной организации меры надзорного реагирования и вводил запрет и ограничения на осуществление отдельных операций.

<<https://rg.ru/2017/11/17/cb-otozval-licenziu-u-moskovskogo-regionfinansbanka.html>>

¹ 「ズベルバンク」。ロシアの預金残高最大の商業銀行。

² 「普通株」。普通株とは、通常、投資家の間で売買される株式。単に株式といえば普通株のことをさす。経営に参加したり、配当を受け取ったりする権利がある。

³ 「1株」。紙幣や有価証券を目指す場合、通常、бумагиと複数形で言うが、ここでは「1株あたり」の意味で单数形を使用している。

⁴ 「優先株」。優先株とは種類株式の一種で、普通株に比べて配当金を優先的に受ける、あるいは会社が解散したときに残った財産を優先的に受け取れる等、投資家にとって権利内容が優先的になっている株式のことをいう。ただしその代わり、会社の経営に参加する権利（議決権）については制限されるのが一般的である。

⁵ ЦБ< Центральный банк「中央銀行」の略語であるが、ここでは、ロシア中央銀行 Центральный банк Россииのこと。Банк Россииとも言う。

⁶ 「レギオンフィナンスバンク」。ロシアの商業銀行の一つ。

3. МЭА прогнозирует снижение добычи нефти в России к 2025 году

14. 11. 2017 12:37

Международное энергетическое агентство (МЭА)⁷ скорректировало прогнозы мирового спроса на нефть. По его данным, спрос в 2017 году снизится по сравнению с прошлым годом на 100 тысяч баррелей⁸ в сутки - до 1,5 миллиона баррелей в день.

При этом в долгосрочном плане Россию, как полагает МЭА, ждут непростые времена - добыча нефти в стране продолжит снижаться на фоне истощения запасов. Об этом говорится в опубликованном сегодня докладе агентства.

По мнению аналитиков агентства, добыча нефти в России к 2025 году снизится с 11,3 миллиона в 2016 году до 10,5 миллиона баррелей в сутки и продолжит снижаться в долгосрочной перспективе на фоне истощения запасов. При этом по основному прогнозному сценарию, к 2040 году нефтедобыча в России снизится до 8,6 миллиона баррелей в сутки.

Между тем сегодня в ходе торгов на Интерконтинентальной бирже ICE Futures⁹ январские контракты на поставку нефти марки Brent¹⁰ снижаются: по данным на 12.30 мск баррель стоил 62,92 доллара. Декабрьские фьючерсы¹¹ на нефть сорта WTI¹² также снизились на 0,3 процента - до отметки в 56,56 доллара за баррель.

<<https://rg.ru/2017/11/14/mea-prognoziruet-snizhenie-dobychi-nefti-v-rossii-k-2025-godu.html>>

⁷ International Energy Agency (IEA) 「国際エネルギー機関」。第1次石油危機後の1974年に、OECDの枠内における機関として設立された。エネルギーに関する調査や統計作製を行い、各種の報告書や書籍を発行している。事務局所在地はパリ。

⁸ 「バレル」。米国の油田で、石油の輸送に樽(バレル)が使われたことから、その後、国際的な原油・石油製品の取引の体積の単位となった。石油1バレルは約159リットル。

⁹ 正確にはICE Futures Europe 「ICE フューチャーズ・ヨーロッパ」。米国に本拠を置く「インターナショナル取引所 (ICE)」傘下の電子デリバティブ取引所で、イギリス(英国)のロンドンに本拠を置く。エネルギー、排出権、金利、株価指数などの先物・オプションを上場している。なお、デリバティブ取引とは、株式、債券、金利、為替など原資産となる金融商品から派生した金融派生商品(デリバティブ)を対象とした取引を言う。主なものに、先物取引(将来売買する商品の売買条件をあらかじめ決めておく取引)、オプション取引(将来商品を売買する権利をあらかじめ購入する取引)、スワップ取引(金利や通貨などをあらかじめ約束した条件で交換する取引)がある。原資産の取引より少ない投資金額で大きな取引ができること、投資商品の価格が値下がりした場合にも収益が得られることが主な特徴で、リスク回避や効率的な資産運用の手段として活用されている。

¹⁰ марка Brent 「ブレント・ブランド」。「ブレント(Brent)」は、正確には「ブレント原油(Brent Crude)」と言い、おもにイギリスの北海にあるブレント油田から採掘される。国際原油価格市場において国際指標となる主要な位置を占める原油である。

¹¹ фьючерс 「先物取引」。将来の相場や金利を現時点で確定契約する取引のこと。期日までに現時点で取り決めた価格(約定価格)で取引することを約束する契約である。価格変動で受ける将来の損失を防ぐために生まれている。

¹² сорт WTI 「WTI種」。WTIは、米国テキサス州で産出される高品質な原油のこと。ブレント原油とともに、国際原油価格市場において国際指標となっている。